

## 樂團培訓 | ENSEMBLE TRAINING

你想與世界級演奏家同台演出，全面提升演奏經驗嗎？請即報名參加「**樂團培訓**」！成功通過遴選的學生，可參與連串由垂誼樂社藝術總監李垂誼、「樂・誼國際音樂節」演奏家及德國斯圖加特室樂團主持的特訓，並與樂團同台演奏孟德爾遜的C小調第十三弦樂交響曲。「**樂團培訓**」的活動包括：

- 出席由斯圖加特室樂團指導的分部排練及樂團綵排
- 於香港大會堂舉行的「樂・誼國際音樂節」閉幕音樂會中與斯圖加特室樂團同台演出
- 參與著名演奏家主持的大師班
- 有機會於2020年到德國接受斯圖加特室樂團培訓及參與演出#

# 斯圖加特室樂團將挑選個別表現優異的學員參加海外培訓，詳情及費用稍後公佈。

## STUTTGART CHAMBER ORCHESTRA 斯圖加特室樂團

斯圖加特室樂團是歐洲舉足輕重的室樂團。樂團於1945年由慕辛格創立，是戰後崛興的室樂團文化鼻祖，亦是「鑑古演奏運動」的先驅。樂團足跡遍及全球，更於2008年獲歐洲文化基金會授予歐洲室樂獎。斯圖加特室樂團先後與多位炙手可熱的獨奏家合作，包括鋼琴家海倫·葛莉萊、賽依、小提琴家茱莉亞·費雪、大提琴家戈蒂埃·卡普森、長笛家巴活特及雙簧管家樂勒等。斯圖加特室樂團自1949年起被迪卡唱片公司羅致旗下，開展其輝煌的錄音事業。樂團歷來發行的專輯數以百計，其中更包括了海頓交響曲全集。

Founded by Karl Münchinger in 1945, the Stuttgart Chamber Orchestra (SKO) has held a prominent position among international orchestras in the world. It was one of the pioneers of both the post-war chamber orchestra movement and the specialization in historically informed performances. The ensemble has appeared in innumerable concert performances around the globe. In 2008, the SKO was awarded the European Chamber Music Prize by the European Cultural Foundation for its exceptional achievements. In recent years, it has collaborated with such leading artists as Julia Fischer, Fazil Say, Ian Bostridge, François Leleux, Emmanuel Pahud, Martin Fröst and Gautier Capuçon and Hélène Grimaud, among others. The SKO is also known for its long and illustrious recording tradition, beginning in 1949 with the Decca company. Up until the present day, the discography of the SKO boasts several hundred recordings, including a complete edition of all symphonies by Joseph Haydn.



### 申請方法

**申請資格：**香港居民及全日制學生（年齡不限）  
**活動費用：**每位港幣\$1,200元正（包括樂團培訓及大師班）  
**樂器：**小提琴、中提琴、大提琴、低音大提琴

### 遴選及報名步驟

#### 樂團培訓

- 步驟一 於YouTube上載一段5-10分鐘選自巴洛克/古典/浪漫時期的主要奏鳴曲/協奏曲選段（申請人可自行配以鋼琴伴奏）；或巴赫獨奏作品選段
- 步驟二 前往「樂團培訓」網頁  
<http://www.musicussociety.org/tc/Inspires/Inspires.html>
- 步驟三 填寫網上報名表格，並列明上述YouTube連結

#### 大師班（只供「樂團培訓」小提琴、中提琴或大提琴申請者報名）

- 步驟一 在填寫樂團訓練網上報名表格時，選擇參與大師班試音的選項
- 步驟二 另外於YouTube上載一段5-10分鐘的協奏曲選段，並於網上申請表格內加入連結（此片段可以是上述協奏曲的其他樂章）

### How to Apply

**Eligibility** Hong Kong residents and full-time students (no age limit)  
**Program Fee** HK\$1,200 per student (No additional fees for Master Class)  
**Instruments** Violin, Viola, Cello, Double Bass

### Audition and Application

#### Ensemble Training

- Step 1 Students are required to upload a 5 to 10-minute excerpt of a sonata/concerto (with or without piano accompaniment) from the standard Baroque/Classical/Romantic repertoire; OR a solo work by Bach
- Step 2 Go to the Ensemble Training web page at  
<http://www.musicussociety.org/en/Inspires/Inspires.html>
- Step 3 Complete and submit your application online with the YouTube link

#### Master Class (for admitted Ensemble Training participants of violin, viola and cello only)

- Step 1 On the Ensemble Training application form, indicate your interest in performing in the Master Class
- Step 2 Upload another 5 to 10-minute excerpt of a standard concerto of your own choice and include the link in your online application form (This can be a different movement from the same concerto of the above audition clip, if applicable)

### 活動日期

#### 大師班及分部排練

15.11.2019（五）下午及晚上 | 香港文化中心

#### 分部排練及樂團綵排

22.11.2019（五）下午及晚上 | 香港文化中心  
23.11.2019（六）上午及下午 | 香港文化中心

#### 總綵排及演出

24.11.2019（日）午間音樂會 | 香港大會堂音樂廳

### Important Dates

#### Master Class & Sectional Rehearsal

15.11.2019 (Fri) Late afternoon & evening | Hong Kong Cultural Centre

#### Sectional Rehearsal & Full Orchestral Rehearsal

22.11.2019 (Fri) Late afternoon & evening | Hong Kong Cultural Centre  
23.11.2019 (Sat) Morning & afternoon | Hong Kong Cultural Centre

#### Dress Rehearsal & Performance

24.11.2019 (Sun) Matinee performance | Hong Kong City Hall Concert Hall



查詢 Enquiries: 3974 6601 | [education@musicussociety.org](mailto:education@musicussociety.org)  
網上報名Online Application: [www.musicussociety.org/en/Inspires/Inspires.html](http://www.musicussociety.org/en/Inspires/Inspires.html)  
報名前請閱讀申請須知及免責聲明。入選的學員如有需要，可申請學費資助。  
Before submitting your application, please read the Terms and Disclaimer carefully. Need-based financial aid is available for qualified participants.

## 台前幕後 | BEHIND THE SCENES

何謂藝術行政？籌辦表演節目要注意什麼？想親身體驗和認識音樂節的運作，請即報名參加「**台前幕後**」！成功入選的學生，可在本港及美國資深藝術管理人員指導下，學習前後台管理、接待海外藝術家的技巧、採訪音樂家的要訣，以及了解音樂會籌備等事項。學生們亦有機會參與2019「樂・誼國際音樂節」及「樂・憶古蹟」社區音樂會的準備工作，如場地考察及工作會議等，吸取寶貴的實際經驗。學員經由導師評核後，其中表演最優秀的學員將有機會獲邀以實習生身份參與垂誼樂社的海外交流項目。

### 導師

電台節目主持：賴建群先生及林家琦女士  
資深藝術行政人員：林杏儒女士  
垂誼樂社代表

**Behind the Scenes** provides students the opportunity to gain hands-on experience and the chance to explore various areas of arts administration. Selected students will participate in art administration workshops led by industry experts in Hong Kong and from the USA, exploring practical topics such as artist hospitality and logistics, front-of-house and backstage management, as well as artist profile preparation and presentation. Opportunities for on-site training and participation in production meeting will be available for students throughout the festival period and Musicus Heritage Community Concerts. Students will be assigned to specific operational tasks and duties. According to the instructors' evaluation, one student with outstanding performance may be invited to work and travel as an intern at a Musicus overseas tour.

### Program Instructors

Radio Presenters: Mr Calvin Lai & Ms Kathy Lam  
Arts Administrator: Ms Sophie Lin  
Representatives from Musicus Society



### 申請方法

#### 申請資格

16歲或以上香港居民及全日制學生，對古典音樂有基本認識、有組織活動經驗、中英文良好

#### 活動費用

每位港幣\$500元（工作坊出席率達100%的學員將獲發還全部費用）

#### 遴選要求

申請人須以中文或英文撰寫一篇300至400字的文章，詳述參與原因。合適者將獲邀面試

#### 網上報名

[www.musicussociety.org/tc/Inspires/Inspires.html](http://www.musicussociety.org/tc/Inspires/Inspires.html)

### How to Apply

#### Eligibility

Hong Kong residents and full-time students aged 16 or above, with knowledge of classical music, team work experience and fluent in Cantonese and English

#### Program Fees

HK\$500 per student (refundable if the candidate attains 100% attendance for all workshops)

#### Requirements

Applicants are required to submit a 300 to 400-word essay in Chinese or English, explaining why they are interested in joining this program. Shortlisted candidates will be invited for interviews

#### Online Application

[www.musicussociety.org/en/Inspires/Inspires.html](http://www.musicussociety.org/en/Inspires/Inspires.html)

### 活動日期

#### 工作坊

19 & 26.10.2019（六）下午 | 香港文化中心  
2 & 9.11.2019（六）下午 | 香港文化中心

#### 場地考察

16.11.2019（六）下午 |  
香港大會堂及亞洲協會香港中心

#### 實習

21-24.11.2019 |  
香港大會堂及亞洲協會香港中心  
（實習期可按學員具體情況調整）

### Important Dates

#### Workshops

19 & 26.10.2019 (Sat) Afternoon | Hong Kong Cultural Centre  
2 & 9.11.2019 (Sat) Afternoon | Hong Kong Cultural Centre

#### Site Visit

16.11.2019 (Sat) Afternoon |  
Hong Kong City Hall & Asia Society Hong Kong Center

#### On-site Training

21-24.11.2019 |  
Hong Kong City Hall & Asia Society Hong Kong Center  
(Training period can be coordinated with students' school schedules)

截止報名日期  
Application Deadline

# 13.9.2019



參加者感言 | TESTIMONIALS

「能夠在排練和演出過程中近距離觀察樂團聲部首席之間的交流和合作，讓我獲益良多。」  
“It was a very rewarding experience to watch the principal players up close in rehearsals and performance, to see how they lead their sections and communicate with each other.”

楊雅然 Flora Yeung  
「樂團培訓」學員  
Ensemble Training student



「這個計劃為我帶來最愜意的一次學習旅程，前往挪威交流演出既讓我跟不同背景的樂手合奏，同時讓我踏足新的地方。」  
“The exchange tour to Norway was by far the best trip I have ever experienced. I got to do the two things I love the most: making music with different people and exploring new places.”

陳臻怡 Amanda Chan  
「樂團培訓」學員  
Ensemble Training student



「課程中最有趣的經歷是讓我在大型音樂會中實習，我既有機會在前台接待嘉賓，又可到後台拍攝花絮。」  
“The most interesting part of the program was being able to be a duty staff during public concerts. I enjoyed greeting the audience at the front of house and taking snapshots backstage.”

何卓麗 Sulli Ho  
「台前幕後」學員  
Behind the Scenes student

MUSICUS INSPIRES! 樂·啓夢想

啓迪潛能·樂在其中  
Where today's stars inspire tomorrow's talents

垂誼樂社推出「樂·啓夢想」教育項目，旨在為本地學生提供與世界級藝術大師交流與學習的機會，透過「樂團培訓」及「台前幕後」兩個項目培育社會各階層對音樂有興趣的青少年，促進藝術人才的發展。

關於垂誼樂社

垂誼樂社於2010年成立，乃香港一註冊慈善團體，秉承著名大提琴家李垂誼的理念，透過跨文化交流和合，致力推廣音樂藝術及音樂教育。除了每年邀請海外及本地的著名音樂家於「樂·誼國際音樂節」演出外，樂社獨有的「樂·憶古蹟」音樂會系列走進本地歷史建築演奏，將音樂與社區連結起來。此外，「樂·啓夢想」計劃，讓香港年輕樂手毋需遠赴外地，也能與來自世界各地的頂尖音樂家切磋技藝，提升演奏水平，在藝術上追求卓越。

About Musicus Society

Musicus Society is a registered charity, founded in 2010 under the vision of cellist Trey Lee, which aims to promote music and its education through cross-cultural collaboration. Apart from presenting enthralling performances in its annual Musicus Fest with renowned artists from Hong Kong and abroad, the Society's unique Musicus Heritage Community Concert Series takes artists into our community – at various locales – while putting the music in context with the cultural significance of its surroundings. Moreover, the launch of *Musicus Inspires!* has brought to Hong Kong's young musicians what their counterparts elsewhere have long enjoyed: a chance to elevate themselves to a higher level of artistic excellence through meaningful interaction with distinguished artists from different parts of the world.



垂誼樂社 Musicus Society

透過跨文化交流推廣音樂 Promoting music through cross-cultural collaboration  
香港柴灣道238號青年廣場9樓912室 Unit 912, 9/F Youth Square, 238 Chai Wan Road, Hong Kong  
☎ (852) 3974 6601 ☎ (852) 3011 5609 ✉ enquiries@musicussociety.org 🌐 www.musicussociety.org

The Presenter reserves the right to change any program, event details, regulations and procedures. For complete information, please visit the presenter's website. The content of these activities does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. 主辦機構保留一切修改計劃、項目內容、規則、條款及程序的權利。有關項目的完整報名資料及細則，一切資料以網頁為準。活動內容並不反映香港特別行政區政府的意見。



www.musicussociety.org  
musicussociety

主辦機構 PRESENTER



MUSICUS INSPIRES! 樂·啓夢想

啓迪潛能·樂在其中  
Where today's stars inspire tomorrow's talents

到訪樂團 Visiting Orchestra  
斯圖加特室內樂團  
Stuttgart Chamber Orchestra



向大師學習  
AN EDUCATION PROGRAM  
WITH GREAT MASTERS  
現已接受報名 APPLY NOW!

截止日期  
Application Deadline  
13.9.2019



樂團培訓  
ENSEMBLE TRAINING



台前幕後  
BEHIND THE SCENES

垂誼樂社獲香港特別行政區政府「藝術發展配對資助計劃」的資助  
Musicus Society is financially supported by the Art Development Matching Grants Scheme of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

支持機構 SUPPORTED BY



藝術總監 Artistic Director  
李垂誼 Trey Lee